

Ressources disciplinaires de formation des enseignants

Alphabétisation

Module 2 Section numéro 2

Comment recueillir et représenter les récits

- 1 Partager les histoires de la communauté dans les langues de la communauté
- 2 Inviter des membres de la communauté dans la classe
- 3 Préparer une représentation publique



TESSA (Teacher Education in Sub-Saharan Africa ou Éducation et formation des enseignants en Afrique subsaharienne) vise à améliorer les pratiques pédagogiques des enseignants du primaire et des professeurs de sciences du secondaire en mettant à leur disposition des ressources éducatives libres (REL) pour les aider à développer des approches participatives centrées sur l'élève. Les

REL TESSA constituent pour les enseignants un compagnon du manuel scolaire. Elles proposent des activités que les enseignants essaient dans leurs classes avec leurs élèves, ainsi que des études de cas montrant comment d'autres enseignants ont enseigné le sujet considéré, et des ressources supplémentaires pour aider les enseignants à développer leurs fiches de leçon et leur connaissance de la discipline.

Les REL TESSA sont le résultat d'un travail d'écriture collaboratif par des auteurs africains et internationaux pour aborder les programmes scolaires et les contextes de différents pays d'Afrique. Elles sont disponibles pour une utilisation en ligne et sur papier (<http://www.tessafrica.net>). Les REL pour les enseignants du primaire sont disponibles en plusieurs langues (anglais, français, arabe et swahili) et en plusieurs versions. Initialement elles ont été produites en anglais et adaptées aux contextes de divers pays d'Afrique. Les partenaires TESSA les ont adaptées pour l'Afrique du Sud, le Ghana, le Kenya, le Nigeria, l'Ouganda, le Rwanda, la Tanzanie et la Zambie, et traduit et adapté par des partenaires au Soudan (arabe), Togo (français) et en Tanzanie (swahili). Les REL pour les sciences dans le secondaire sont disponibles en anglais et ont été adaptés pour le Kenya, l'Ouganda, la Tanzanie et la Zambie. Nous recherchons et apprécions les commentaires de ceux qui lisent et utilisent ces ressources. La licence Creative Commons permet aux utilisateurs d'adapter et localiser le REL pour répondre aux besoins et aux contextes locaux.

TESSA est dirigé par l'Open University du Royaume-Uni, et actuellement financé par des subventions de la Fondation Allan and Nesta Ferguson, de la Fondation William et Flora Hewlett et des alumni de l'Open University. Une liste complète des bailleurs de fonds est disponible sur le site Web TESSA (<http://www.tessafrica.net>).

En plus des ressources pédagogiques pour soutenir l'enseignement dans des disciplines spécifiques, TESSA offre une sélection de ressources supplémentaires, y compris audio, des ressources clés qui décrivent des techniques pédagogiques spécifiques, des guides d'utilisation et des boîtes à outils.



TESSA Programme
The Open University
Walton Hall
Milton Keynes, MK7 6AA
United Kingdom

tessa@open.ac.uk

À l'exception des matériels produits par un tiers et d'indication contraire, ce contenu est mis à disposition sous un contrat Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 licence: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. Tous les efforts ont été faits pour communiquer avec les détenteurs de droits d'auteur. Nous serons heureux d'inclure toute reconnaissance nécessaire à la première occasion.

TESSA_FrTO_LIT_M2, S2 May 2016



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 License

Table des matières

- Section numéro 2 : Comment recueillir et représenter les récits
 - 1. Partager les histoires de la communauté dans les langues de la communauté
 - 2. Inviter des membres de la communauté dans la classe
 - 3. Préparer une représentation publique
 - Ressource 1 : Modèle de lettre d'invitation
 - Ressource 2 : Evaluation de la réalisation des groupes de conteurs d'histoires

Section numéro 2 : Comment recueillir et représenter les récits

Question clé: Comment développer les compétences en lecture grâce à la représentation en public ?

Mots clés: histoires ; recueillir ; représenter ; confiance ; compétence ; fierté ; héritage culturel

Résultats de l'apprentissage

À la fin de cette section, vous aurez:

- travaillé avec votre communauté pour promouvoir les compétences en expression orale et la fierté vis-à-vis de son héritage culturel;
- programmé et organisé des occasions d'offrir des représentations publiques

Introduction

L'usage d'activités orales multiples peut développer la confiance de vos élèves pour s'exprimer oralement et améliorer leur écoute ainsi que leur fierté concernant leur langue d'origine. Ce processus aura un impact positif sur leur estime de soi. Des élèves accédant à un plus haut degré de fierté pour ce qu'ils sont, apprendront avec plus de facilité.

Les activités de cette section fournissent à vos élèves des occasions de recueillir des histoires, de les répéter et de les représenter devant un public. Il est recommandé de travailler avec les membres les plus âgés de la communauté en leur demandant leur coopération pour fournir des récits et partager leur art de conteur. Ces activités permettront de renforcer les compétences des élèves dans l'usage de leur propre langue, puis d'acquérir d'autres compétences dans le domaine de l'expression orale.

1. Partager les histoires de la communauté dans les langues de la communauté

La connaissance de contes et d'histoires par la communauté est un avantage important pour les activités d'écoute et de communication orale en dehors et dans la salle de classe. Il est primordial que vos élèves apprennent à respecter et à apprécier la sagesse et l'héritage de leur langue et de leur culture d'origine. En outre ils renforceront également leur confiance en eux-mêmes en améliorant d'une manière ludique leurs capacités d'expression et d'écoute dans leur propre langue.

Dans certaines communautés, les gens peuvent avoir oublié les richesses et les particularités de leurs histoires et légendes du fait de la dévalorisation de l'art de conter. Une façon d'accroître les ressources linguistiques de votre classe consiste à découvrir des versions plus anciennes et plus authentiques de ces contes. Vous pouvez y parvenir en interrogeant d'autres membres de la communauté.

Étude de cas 1 : Tirer profit du multilinguisme de votre classe

M. Komla est instituteur dans une classe de CE2 à l'Ecole Primaire de Kouma au Togo. L'école est située près d'une plantation de cacao où les ouvriers parlent beaucoup de langues différentes. Dans sa classe de 70 élèves, 10 parlent Kabiyè, 6 parlent Ahlon, 3 parlent Nawdem et les autres parlent Ewe. Généralement M. Komla s'adresse à eux en Ewe pour l'enseignement.

M. Komla voulait que ses élèves recueillent des histoires auprès de leurs familles et ainsi accroissent leur facilité d'expression verbale en racontant des histoires dans leur langue maternelle. Il a commencé sa leçon en leur montrant l'image d'un vieil homme et de quelques membres de la famille assis autour du feu. Ensuite il a demandé à ses élèves par groupes de deux de discuter sur ce que ces gens étaient en train de faire. Chaque groupe a apporté sa propre réponse au reste de la classe. Ensuite, il leur a demandé s'ils s'asseyaient eux aussi autour du feu pour écouter des histoires, et plusieurs d'entre eux ont répondu négativement. Il leur a alors demandé de rentrer chez eux et de demander à l'un des membres les plus âgés de la communauté de leur raconter une histoire.

Au cours de la leçon suivante, il a mis les élèves par groupes ; deux groupes parlant Kabiyè, un groupe parlant Ahlon et un parlant Nawdem. Il a divisé ceux qui parlaient Ewe en dix groupes. Il a ensuite demandé que chaque élève raconte son histoire aux autres membres de leur groupe en utilisant leur langue maternelle commune.

M. Komla a visité chacun des groupes pour écouter comment chacun racontait son histoire. Il fut heureux de constater la qualité de leur expression et en particulier comment ils utilisaient leurs voix pour donner de l'intérêt à leurs histoires.

Activité 1 : Echanger des histoires en langue maternelle

Vos élèves ont découvert que les anciens savent conter des histoires dans la **Section 1**. Il est temps maintenant pour eux de recueillir des histoires auprès d'eux.

- a. Parlez avec vos élèves de leurs expériences d'écouter raconter des histoires, et identifiez le genre d'histoires qu'ils préfèrent. Demandez-leur s'ils écoutent des histoires à la maison, et qui sont les conteurs dans leur communauté.
- b. Demandez-leur de trouver quelqu'un de leur communauté pour qu'il leur raconte une histoire. Ils devront se souvenir de l'histoire en question car il leur sera demandé de les répéter à leurs camarades de classe. Une bonne façon d'apprendre l'histoire consiste pour eux à la raconter à plusieurs personnes à la maison.
En faisant cela, ils devront contrôler qu'ils n'oublient aucun des détails de l'histoire.
- c. Au cours de la séance suivante, rassemblez tous les élèves d'une même langue (voir la **Ressource clé : Travailler en groupes dans la classe**). Demandez-leur de se raconter entre eux les histoires qu'ils ont recueillies en utilisant leur langue maternelle.

Comment vos élèves ont-ils réagi à cette activité ?

Comment avez-vous pu accumuler ces histoires comme ressources ?

2. Inviter des membres de la communauté dans la classe

Inviter des membres de la communauté dans la classe permet de motiver les élèves et de leur faciliter l'acquisition d'une expertise de communication pour conter des histoires dans leur langue maternelle.

Vous pouvez également prier vos visiteurs d'offrir leurs connaissances en matière d'histoires et de s'assurer que celles que racontent les élèves sont aussi complètes et exactes que possible. Cela signifiera que ces histoires deviendront une ressource importante pour l'enseignement.

Si vous avez une classe à effectifs lourds, cette assistance communautaire est particulièrement utile. Le directeur de l'école et vos collègues peuvent vous aider à obtenir que des membres de la communauté s'impliquent dans votre classe sur une base régulière.

Étude de cas 2: Inviter la participation communautaire à une Journée Porte Ouverte

Quatre instituteurs des écoles primaires de Klikamé et de Doumasséssé à Lomé ont été engagés dans le même programme de Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education (TICE) à distance pour la mise à niveau des enseignants. Un des modules leur demandait d'étudier la disponibilité dans leur entourage de ressources qui pourraient être employées dans la salle de classe. Ils se sont ingéniés à rassembler quelques boîtes, des bouteilles, des plantes et autres ressources et à les utiliser au cours de leurs leçons de sciences, de mathématiques et de langues.

Mais le module leur a rappelé que les meilleures ressources pour l'enseignement étaient les personnes. Il leur a été suggéré d'organiser une Journée Porte Ouverte pour les élèves et les membres âgés de la communauté afin de partager leurs connaissances et leurs compétences.

La journée organisée par les quatre enseignants a eu un grand succès. Mme Bigou, la Présidente de l'Association des Parents d'Elèves, a raconté l'histoire de l'école. Quelques-uns des membres les plus âgés de la communauté ont exposé leur artisanat, comme le tissage de paniers, le séchage de poissons, la tresse de cheveux, le travail des perles, et des femmes connues pour leurs talents de cuisinières ont expliqué les recettes de plats traditionnels. Plusieurs grands-pères et grand-mères ont récité des contes traditionnels.

Puis ça a été le tour des élèves de démontrer ce qu'ils avaient appris à l'école. La journée s'est terminée par des chansons et des danses exécutées par divers groupes.

Grâce aux activités de cette journée, plusieurs membres de la communauté sont devenus des visiteurs réguliers de l'école. Ils ont transmis leurs compétences dans plusieurs techniques artisanales et ont raconté des histoires maintenant utilisées dans les classes.

Activité 2: Accompagnement (Coaching) par des « experts » de la communauté

Vous devrez programmer cette activité bien à l'avance et lui accorder un matin ou un après-midi entier.

- a. Organisez vos élèves en groupe possédant la même langue maternelle. Demandez à chacun de ces groupes d'inviter en classe un membre de leur communauté afin d'aider les élèves à améliorer leur habilité à conter des histoires. Remettez à chaque groupe une invitation écrite destinée à leur famille (voir la **Ressource 1: Modèle de Lettre d'Invitation**).
- b. Le jour retenu, demandez aux membres de la communauté de se joindre au groupe et d'écouter les élèves raconter des histoires. Demandez aux « experts » de donner des orientations et des conseils aux élèves pour améliorer les histoires et leur façon de les conter.
- c. Une fois la partie « enseignement » achevée, les groupes peuvent se rassembler tous ensemble pour écouter les experts raconter des histoires. Il serait aussi possible de mettre en commun des chansons, des poèmes et des devinettes.

Qu'est-ce que la participation communautaire a apporté de plus à l'enseignement dans la salle de classe ?

Etes-vous satisfait de la manière dont vous avez organisé votre activité ?

Qu'est-ce que vous modifieriez la prochaine fois ?

3. Préparer une représentation publique

Il est important que chaque élève soit capable de communiquer effectivement et qu'il lui soit donné l'opportunité d'utiliser son imagination. Les récitations d'histoires en groupes devant un public peuvent donner aux élèves – même introvertis – l'opportunité de parler, de chanter, de faire du théâtre et de danser, etc., sans être soumis à un stress excessif. Chacun des élèves au sein d'un groupe de récitation peut avoir un rôle: il peut être un des personnages de l'histoire, un narrateur ou un participant dans le chœur.

Les élèves doués d'un talent particulier peuvent créer des « accessoires » et des « costumes » avec des morceaux de tissu ou de papier ou quelques brindilles d'arbre.

Dans les classes où tous les élèves ne parlent pas la même langue, le fait de travailler avec des camarades parlant comme eux pour préparer un spectacle dans cette même langue peut être très positif.

La séquence suivante vous fournit des procédés pour développer la confiance et les compétences des élèves dans l'usage de leur propre langue. Ces procédés peuvent également être utilisés pour améliorer les compétences dans l'usage d'une lingua franca ou d'une langue additionnelle.

Étude de cas 3: Une journée de représentation d'histoires avec une classe à effectifs lourds

Mme Rebecca Bolouvi enseigne dans une classe de CM2 de 80 élèves dans le canton d'Aklakou près de la ville d'Anèho. Elle a décidé d'organiser une journée de représentation d'histoires pour terminer la séquence de leçons sur les récits d'histoires. Elle a réparti ses élèves en groupes de cinq et les a encouragés non seulement à raconter des histoires mais aussi à les monter en spectacle afin que les acteurs aussi bien que les spectateurs les apprécient encore mieux. Elle a expliqué à ses élèves que s'ils désiraient jouer le spectacle dans une langue qui n'était pas connue de tous, ils devaient réfléchir à la manière d'aider le public à en comprendre la signification par des mouvements, des mimiques faciales, ou divers objets (« accessoires »).

Mme Bolouvi a donné à ses élèves le temps de programmer et de répéter les histoires de leur choix. Pendant leur préparation, elle a contrôlé leurs progrès et parfois réduit ou allongé le temps alloué. Elle a constaté que les élèves préféraient préparer et représenter leur œuvre à l'air libre.

Avec 80 élèves, il faudrait trop de temps si tous les groupes montraient leur représentation devant toute la classe. Le jour de la représentation, Mme Bolouvi a demandé à ses élèves de former quatre cercles, avec quatre groupes dans chaque cercle. Dans chaque cercle, elle donne à chaque groupe un numéro de 1 à 4. Le groupe 1 fait sa représentation au centre du cercle pour les groupes 2, 3 et 4. Puis le groupe 2 se présente devant les groupes 1, 3 et 4 et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les groupes aient eu leur tour.

Après les représentations en public, Mme Bolouvi a demandé à chaque groupe de discuter de ce qu'ils avaient appris. Elle a réfléchi au fait que quelques-uns de ses élèves (les plus calmes) ont ainsi démontré leur compréhension. Elle a également réfléchi à la manière dont elle pourrait utiliser cette information pour programmer la prochaine étape de son enseignement.

La **Ressource clé : Travailler avec des classes à effectifs lourds ou à niveaux multiples** donne des idées nouvelles pour enseigner dans des classes à effectifs lourds.

Activité clé : Représentation publique des histoires

Demandez aux élèves de se mettre par eux-mêmes en groupes de six. Demandez-leur de :

- a. réfléchir aux histoires qu'ils ont racontées et qu'ils ont écoutées;
- b. décider de la meilleure histoire à choisir pour la représenter devant le reste de la classe, afin que tous puissent la comprendre et l'apprécier – il est possible que plus d'un groupe choisisse la même histoire;
- c. identifier tous les personnages et décider qui jouera chacun de ces rôles. Ils pourront également avoir recours à un narrateur;
- d. décider du choix de la langue, des effets sonores, des mouvements, des vêtements et objets qui donneront plus de véracité à l'histoire et, enfin, de qui sera responsable pour réunir ces divers éléments.

Prévoyez le temps nécessaire aux répétitions et décidez de la date limite pour la représentation. Suivez ce que fait chaque groupe et assistez-les selon leurs besoins en leur proposant des idées ou en leur suggérant la meilleure manière de réaliser leurs projets.

Demandez au public de donner son avis sur chaque groupe (voir la [**Ressource 2 : Evaluer la réalisation des groupes de conteurs d'histoires**](#)).

Si possible, enregistrez les représentations. Sinon, prenez des notes pour référence ultérieure.

Les histoires pourraient être améliorées afin d'offrir des représentations publiques aux parents et aux dirigeants de la communauté dans votre zone pour ainsi récolter des fonds afin de subvenir aux besoins de la classe.

Ressource 1 : Modèle de lettre d'invitation



Ressource que les enseignants doivent planifier et adapter au niveau ou aux besoins des élèves

Lieu et date d'expédition

Adresse du destinataire

Monsieur ou Madame,

En classe de CM2, nous étudions les histoires et légendes locales ainsi que l'art de les conter. Nous avons été informés que vous avez des compétences dans ce domaine et nous voudrions vous inviter à vous joindre à nous pour nous aider à développer nos compétences de conteurs d'histoires et à bien les apprendre.

Nous aimerions vous rencontrer le Veuillez nous faire savoir si cela est possible. L'élève....., représentant de notre classe, vous attendra à la porte de l'école à 10 heures du matin.

Recevez, Monsieur ou Madame, avec nos remerciements anticipés, nos salutations respectueuses.

Classe de CM2

Ecole Primaire Publique d'Aklakou

Ressource 2 : Evaluation de la réalisation des groupes de conteurs d'histoires



Destinée à l'usage des élèves

Éléments d'appréciation	Excellent	Bon	Moyen	Faible
Histoire facile à suivre et distrayante				
Emploi de plusieurs voix				
Emploi d'effets sonores				
Gestuelle et mouvements				
Emploi de costumes, de décors et d'accessoires				

[Retour à la page Alphabétisation](#)



Teacher Education in Sub-Saharan Africa
